

A 6. 合意議事録

Minutes of Discussion for the Rural Water Supply Project
in the Republic of Senegal

In response to the request of the Republic of Senegal, the Government of Japan has sent, through the Japan International Cooperation Agency hereinafter called "JICA" which is an official agency implementing the technical cooperation of the Government of Japan, a team headed by Mr. Tokukiyo HIRAI, Grant Aide Department, JICA, to conduct a basic design survey on the Rural Water Supply Project (hereinafter called the "Project") in the Republic of Senegal for 27 days from november 15 th, 1982.

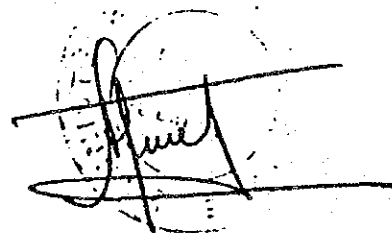
The team had a series of discussions and exchanged views with officials of Direction de l'Hydraulique Urbaine et Rurale, Ministère de l'Hydraulique, the Government of the République of Senegal.

Both parties have agreed to recommend their respective Governments and the authorities concerned to examine the result of the survey attached herewith toward the realization of the Project.

November, tuesday, 30th, 1982

Tokukiyo Hirai

Tokukiyo HIRAI
Team Leader,
Japanese Survey Team.

A circular stamp, likely an official seal, with a signature written across it in black ink. The signature is stylized and appears to be 'Hirai'.

Attachment :

1. The objective of the Project is to provide necessary facilities equipment and materials for the Rural Water Supply Project in the Republic of Senegal.
2. Both parties understood the necessity of providing 7 forages facilities of 3 regions in the Republic of Senegal.
3. The proposed sites are as follows :

<u>The region</u>	<u>The name of the site</u>
Sine Saloum	Colobane Diacksao Saloum
Casamance	Boukiling Tionk Essil
Senegal Oriental	Dialakoto Goumbaye Malem Niani.

4. The Japanese Survey Team will convey the desire of the Government of the Republic of Senegal to the Government of Japan that Japanese Government will take necessary measures to cooperate in implementation the Project and will provide the forage facilities as listed in Annex I within the scope of Japanese economic cooperation in grant form.
5. The Government of the Republic of Senegal will take necessary measures listed in Annex II on conditions that grant assistance by the Government of Japan is extended to the Project.

Annex I

Items requested by the Government of the Republic of Senegal whose costs will be borne by the Government of Japan :

1. Facilities and Equipment of 7 proposed forages.
2. Equipment , spare parts,hydraulic materials and materials for operation and maintenance.
3. The cooperation to training Programme of candidates for operation and maintenance works.
(Dispatch to technical instructors).

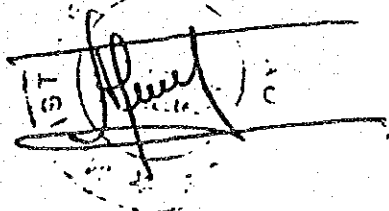
ANNEX II

Following measures are required to be taken by the Government of Republic of Senegal :

1. To provide data and information necessary for the design and construction.
2. To secure lots of land necessary for the construction of facilities before the start of the construction.
3. To ensure prompt unloading, tax exemption, customs clearance at ports of disembarkation in Senegal, and prompt internal transportation therein of the products purchased under the grant.
4. To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in Senegal with respect to the supply of the products and the services under the verified contracts.
5. To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contracts such facilities as may be necessary for their entry into Senegal and stay wherein for the performance of their work.
6. To maintain and use effectively the facilities constructed and equipment purchased under the grant.
7. To provide and accord necessary permissions, licences and other authorization required for carrying out the Project.
8. To assume the expenses of maintenance and operation.
9. To open technical training course for operation and maintenance works./-

For the Government of SENEGAL

Le Directeur de l'Hydraulique
Urbaine et Rurale.



For the Japanese Government

Tokukiyo HIRAI
Japanese Survey team.



A 7. 調査団メンバーリスト

平井 徳 清	団 長
高 松 幹 二	水道計画
今 津 尚 志	施設計画
佐 藤 昭	水理地質
藤 井 将 士	施設設計
河 野 嘉 仁	資材調達

A 8. 面談者リスト

Ministre de l'Hydraulique, MH	Mr. Samba Yela DIOP
Directeur de Cabinet, MH	Mr. Abdoulaye Sega SOW
Directeur de l'Hydraulique Urbaine et Rurale, DHUR	Mr. Bocar CISSE
Directeur Adjoint, DHUR	Mr. Abdoulaye SENE
Assistant Technique, DHUR	Mr. Daniel BEAUCOURT
Chef de la SOMH	Mr. Oumar NDIAYE
Directeur du Financement du Plan, Ministere du Plan	Mr. Demba DIOP
Division Rurale, DHUR	Mr. Abdoul Aziz AW
Directeur, SONAFOR	Mr. Boubacar KONE

主管部長	文書管理課長	主管課長	情報管理課長	図書資料室受付印

A 9. 収集資料リスト

昭和 年 月 日 作成

地域	西アフリカ	調査団 等名称	地方水道整備計画 基本設計調査団	調査の種類	基本設計調査	作成部課	
国名	セネガル共和国			現地調査期間	57年11月14日～57年12月13日	担当者氏名	

番号	資料の名称	形態	版型	ページ数	オリジナル コピーの別	部数	収集先名称又は発行機関	寄贈・購入 (価格)の別	取扱区分	利用 表示	利用者 所属氏名	納入予定日	納入 確認欄
	Repertoire des Forages d'Eau du Senegal	製本	A4	141	コピー	1	ME/SEH/DEH	寄贈					
	Diene Lagane - Coupe Geologique, Diagraphies, Coupe Technique, Tableau Recapitulatif	レポート	A4	2	〃	1	DHUR	〃					
	Colobane F1 - Forage d'Exploitation	〃	A4	3	〃	1	COFOR	〃					
	Colobane F2 - Coupe Geologique, Coupe Technique, Tableau Recapitulatif	〃	A4	3	〃	1	DHUR	〃					
	Reception du Forage Puits de Diack Sao Saloum	〃	A4	7	〃	1	ME/DGHER/DHUR	〃					
	Bureau d'Inventaire des Ressources Hydrauliques - Diack Sao Saloum	〃	A4	2	〃	1	DHUR	〃					
	Carte de Situation - Bounkiling de "Etude Hydro-geologique Casamance"	〃	A4	19	〃	1	ME/DGHER/DEH	〃					
	Bounkiling - Essai de Pompage	〃	A4	3	〃	1	DEH	〃					
	Bounkiling - Coupe Geologique	〃	A4	1	〃	1	DHUR	〃					
	Rapport de Synthese - Kabrousse	〃	A4	5	〃	1	SONAFOR	〃					
	Thionck Essyl - Essais de Pompage, Coupe Geologique, Coupe Technique	〃	A4	3	〃	1	DHUR	〃					
	Rapport de Reception du Forage de Thionck Essyl	〃	A4	5	〃	1	MH/DHUR	〃					
	Dialacoto - Essais de Pompage	〃	A4	1	〃	1	DHUR	〃					
	Dialakoto - Essais de Sable	〃	A4	1	〃	1	SONAFOR	〃					
	Forage de Gombeyel-Balafoulbe	〃	A4	7	〃	1	Direction des Travaux du Genie Militaire	〃					
	Route de Tambacounda - S.A.T.O.M., Forage de Malem Niani, Compte des Travaux, Coupe du Forage	〃	A4	5	〃	1	ME/Direction des Travaux Publics	〃					
	Carte des Forage Existants	地図			〃	1	DGHER/Direction des Etudes et de la Programmation	〃					

収集資料リスト

主管部長	文書管理課長	主管課長	情報管理課長	図書資料室受付印

昭和 年 月 日 作成

地域	西アフリカ	調査団等名称	地方水道整備計画 基本設計調査団	調査の種類	基本設計調査	作成部課	
国名	セネガル共和国			現地調査期間	57年11月14日~57年12月13日	担当者氏名	

番号	資料の名称	形態	版型	ページ数	オリジナルコピーの別	部数	収集先名称又は発行機関	寄贈・購入(価格)の別	取扱区分	利用表示	利用者所属氏名	納入予定日	納入確認欄
	Carte Hydrogeologique de la Republique du Senegal (1/500,000)	地図		1	オリジナル	1	BRGM	購入					
	Carte Hydrochimique des Nappes Phreatiques de la Republique du Senegal (1/1,000,000)	〃		4	〃	1	BRGM	〃					
	Carte de l'Afrique de l'Ouest, Republique du Senegal (1/200,000)	〃		26	〃		Institut Geographique National	〃					
	VI ^e Plan Quadriennal de Developpement Economique et Social	製本	A4		コピー	1	Ministere du Plan et de la Cooperation	寄贈					

JICA

